



Jubiläumsausstellung **10 Jahre**
deutsch-französischer Doppelmaster
„Bauen und Planen im internationalen Kontext“
KIT

Exposition anniversaire des **10 ans**
du double master franco-allemand

«Architecture et projet urbain en contexte international»

ENSAS

Impressum

Mentions légales

Konzeption

Conception

Arturo Romero Carnicero

Arturo Romero Carnicero

Redaktion

Rédaction

Hannah Hentschel
Dominik Neidlinger
Arturo Romero Carnicero
Volker Ziegler

Hannah Hentschel
Dominik Neidlinger
Arturo Romero Carnicero
Volker Ziegler

Die Verantwortung für die Inhalte der Beiträge liegt bei
den jeweiligen Autoren / Autorinnen.
Bildquelle des Buchcovers aus Google Earth

Copyright 2022

La responsabilité du contenu des contributions incombe
à leurs auteure.s respectifs.
Source de l'image de la pochette: Google Earth

Copyright 2022

Deutsch-französischer Doppelmaster
„Bauen und Planen im internationalen Kontext“

Programm name bis 2011-21
„Bauen und Planen in Euroregionen“

Professur Landschaftsarchitektur
Institut Entwerfen von Stadt und Landschaft
Fakultät für Architektur
Karlsruher Institut für Technologie

Campus Süd, Gebäude 20.40
Englerstr. 7
76131 Karlsruhe
Deutschland



Mit der Unterstützung der Deutsch-Französischen Hochschule

Avec le soutien de l'Université Franco-Allemande



Inhalt / Indice

I. Vorwort | Préface

II. 10 Jahre Doppelmaster | 10 ans de double master

III. Masterarbeiten | projets de fin d'études

Double master franco-allemand

«Architecture et projet urbain en contexte international»

Programme 2011-21

« Architecture et projet urbain dans les eurorégions »

École nationale supérieure d'architecture de Strasbourg

6-8 bd. du Président Wilson
67068 Strasbourg
France

Vorwort

Seit 2011 bieten die École nationale supérieure d'architecture de Strasbourg (ENSAS) und die Architekturfakultät des Karlsruher Instituts für Technologie (KIT) ein gemeinsames deutsch-französisches Doppelmasterprogramm in Architektur an. Die geografische Nähe unserer beiden Hochschulen zueinander am trinationalen Landschaftsraum Oberrhein stellt ein einmaliges Versuchsfeld dar für das Grenzen überschreitende „Planen und Bauen in Euroregionen“, so der ursprüngliche Name des Programms. Über Jahrhunderte, Landesgrenzen und Konflikte hinweg pflegten die Bewohner der Kulturlandschaft Oberrhein den Austausch im Sinne des humanistischen Erbes eines Erasmus von Rotterdam, dem Namensgeber des Bildungsprogramms der Europäischen Union. Diesem Geist verpflichtet ist auch unser Doppelmaster. Französische und deutsche Studierende lernen in Straßburg und Karlsruhe mit- und voneinander, tauchen ein in die Planungs- und Baukultur des Partnerlands und erwerben Methoden für den Umgang mit unterschiedlichen räumlichen Maßstäben – von der Region zur Stadt, vom Stadtquartier zum Gebäude.

Dem viersemestrigen Kursus liegt ein hoher Integrationsgrad zugrunde. Das gemeinsame Studieren wird für ein Semester sogar zu einem Studium an beiden Hochschulen zugleich. Studierende sammeln so Lebenserfahrungen als Grenzgänger, wie viele andere Menschen am Oberrhein. Ein studienbegleitendes interkulturelles Tutorium, das Absolvieren eines mindestens zweimonatigen Büropraktikums im Partnerland und das Verfassen einer Masterarbeit zu interkulturellen oder grenzüberschreitenden Entwurfs-themen fördern diese „Borderline culture“. 20 Jahre nach Vollendung des Europäischen Binnenmarktes finden so 2013 unsere ersten Absolvent*innen Zugang zu einem zunehmend international aufgestellten Arbeitsmarkt. Seither legen wir immer mehr Wert auf die Übertragbarkeit des erlernten Wissens und der angeeigneten Kompetenzen auf andere Regionen Europas und auf das „Planen und Bauen im internationalen Kontext“, so der Name des Doppelmasterprogramms seit 2021. Es ist fest eingeschrieben in eine weitreichende Hochschulkooperation zwischen Deutschland und Frankreich, die von der Deutsch-Französischen Hochschule in Saarbrücken gefördert und alle vier Jahre von einer wissenschaftlichen Kommission evaluiert und labilitisiert wird. Wir feiern heute das 10-jährige Bestehen eines Doppelmasterprogramms, dessen Wurzeln in das letzte Jahrzehnt des 20. Jahrhunderts reichen und das sich stetig weiterentwickeln wird.

Mit der Arbeit Martin Einseles zur „Metropole Oberrhein“ ab 1988 und einem gemeinsamen Entwurf zum städtebaulichen Wettbewerb Straßburg-Kehl (1992) entstanden lose Kontakte zwischen dem KIT und der ENSAS. Sie waren Grundlage für ein erstes Netzwerk, die „Virtuelle Universität Oberrhein“ (1998–2005), für gemeinsame Entwurfsstudios zu grenzüberschreitenden und interkulturellen Themen (ab 2005) sowie für das Erasmus-Intensivprogramm „Urbanité mon amour“ (2005–2009) zum Thema innovatives Wohnen.

Diese frühen Kooperationen loteten die Möglichkeiten eines eng verzahnten Studienprogramms aus, das nun durch den lebendigen Austausch von Studierenden und Lehrenden beider Hochschulen lebt, aber auch mit Partnern wie dem IBA-Hochschullabor Basel, der Architekturtage Oberrhein oder der International Summer School on Rhin Rivers. Zudem schaffen gemeinsame Seminare, Studientage wie die zum Bauhausjubiläum 2019 und Forschungsprogramme wie das zum deutschen Bauerbe in Posen und Straßburg Kooperationsperspektiven in Richtung eines deutsch-französischen Think-Tanks in Form eines Doktorandenkollegs. Standen zunächst die Öffnung der Baukulturen und der Planungshorizonte über den Rhein im Fokus des Doppelmasterprogramms, so treten heute globale Herausforderungen wie Migration, Klimawandel und Ressourcenverteilung immer mehr in den Vordergrund, auch in der Gestaltung der Curricula beider Hochschulen.

Interkulturelle Kompetenz und eine gesunde Portion Neugierde gegenüber spielen eine entscheidende Rolle für ein im weitesten Sinne „Grenzen überschreitendes“ Planen und Bauen. Wir können heute stolz sein auf 56 Absolvent*innen, die sich beweglich und mit wachem Geist neuen gesellschaftlichen Herausforderungen gestaltend und forschend stellen, die sich unterschiedlichen Planungskulturen öffnen, oft im deutsch-französischen, aber auch in einem zunehmend europäischen und internationalen Kontext. In einem Europa wiederauflebender Konflikte ist dies eine wichtige Voraussetzung für ein friedliches und solidarisches Miteinander unterschiedlicher Gesellschaften mit ihren jeweiligen kulturellen Ausdrucksformen sowie Garant einer geistigen und räumlichen Vielfalt unserer Umwelt.

Depuis 2011, l'École nationale supérieure d'architecture de Strasbourg (ENSAS) et la faculté d'architecture de l'Institut de technologie de Karlsruhe (KIT) proposent un programme commun de double master franco-allemand en architecture. La proximité géographique de nos deux établissements, situés dans le territoire trinational du Rhin supérieur, constitue un terrain d'expérimentation unique pour des projets transfrontaliers d'« Architecture et (de) projet urbain dans les eurorégions », comme l'indique le nom initial du programme. Au-delà des siècles, des frontières et des conflits, les habitants de l'espace culturel du Rhin supérieur ont cultivé l'échange dans l'esprit de l'héritage humaniste d'Erasmus de Rotterdam, qui a donné son nom au programme de formation de l'Union européenne. Notre double master s'inscrit également dans cet esprit. Les étudiant.e.s français.es et allemand.e.s apprennent les uns avec les autres et les uns des autres à Strasbourg et à Karlsruhe, s'immergent dans la culture architecturale et urbaine du pays partenaire et acquièrent des méthodes pour aborder différentes échelles spatiales, du territoire à la ville, du quartier à l'édifice.

La durée des études, entièrement intégrées aux curriculums des deux établissements partenaires, s'étend sur quatre semestres. Étudier ensemble signifie même étudier dans les deux établissements pendant un semestre. Les étudiant.e.s vivent ainsi des expériences similaires à celles de nombreux frontaliers dans le Rhin supérieur. Un tutorat interculturel accompagnant les études, l'accomplissement d'un stage d'agence d'au moins deux mois dans le pays partenaire et la conception d'un projet de fin d'études adoptant une thématique interculturelle ou transfrontalière promeuvent cette « borderline culture ». 20 ans après l'achèvement du marché unique de l'Union européenne, une première promotion de diplômé.e.s du double master accède en 2013 à un marché du travail de plus en plus international. Depuis, nous accordons un rôle grandissant au transfert et à l'adaptation des connaissances et compétences acquises vers d'autres régions d'Europe et vers l'« Architecture et (le) projet urbain en contexte international », nom du programme de double master depuis 2021. Il est fermement inscrit dans une vaste coopération universitaire entre la France et l'Allemagne, soutenue par l'Université franco-allemande de Sarrebruck et évaluée et labellisé tous les quatre ans par une commission scientifique. Nous fêtons aujourd'hui les 10 ans d'un programme de double master dont les origines remontent à la dernière décennie du 20e siècle et qui ne cesse de se développer.

Préface

Des contacts informels entre le KIT et l'ENSAS se sont tissés avec le travail de Martin Einsele sur la « Métropole du Rhin supérieur » à partir de 1988 et un projet commun pour le concours d'urbanisme Strasbourg-Kehl (1992). Ils ont nourri un premier réseau, l'« Université virtuelle du Rhin supérieur » (1998–2005), des ateliers de projet communs sur des thèmes transfrontaliers et interculturels (à partir de 2005) ainsi que le programme intensif Erasmus « Urbanité mon amour » (2005–2009) dédié à l'habitat innovant.

Ces premières coopérations ont exploré les possibilités d'un programme d'études étroitement imbriqué, qui vit désormais grâce à l'échange actif entre étudiant.e.s et enseignant.e.s des deux établissements, mais aussi avec des partenaires tels que le Laboratoire des universités de l'IBA de Bâle, les Journées de l'architecture du Rhin supérieur ou l'International Summer School on Rhin Rivers. De plus, des séminaires partagés, des journées d'études coorganisées comme celle consacrée au centenaire du Bauhaus en 2019 et des programmes de recherche communs comme celui sur l'héritage allemand à Poznan et Strasbourg ouvrent des perspectives de coopération vers un think tank franco-allemand sous forme d'un collège doctoral. Si, dans un premier temps, l'élargissement des cultures architecturales et des horizons de projet de part et d'autre du Rhin constituait le point de mire du programme de double master, les enjeux mondiaux tels que la migration, le changement climatique et la répartition des ressources y occupent aujourd'hui une place de plus en plus importante, y compris dans la conception des programmes d'études des deux établissements.

La compétence interculturelle et une bonne dose de curiosité à l'égard des autres jouent un rôle décisif pour des projets et réalisations qui « dépassent les frontières » au sens large. Nous pouvons aujourd'hui être fiers de nos 56 diplômé.e.s qui, avec agilité et un esprit vif, relèvent de nouveaux défis sociaux par la conception et par la recherche, qui s'ouvrent à des cultures de projet différentes, souvent dans un contexte franco-allemand, mais de plus en plus aussi dans des contextes européen et international. Dans une Europe en proie à de nouveaux conflits, il s'agit là d'une condition primordiale pour une cohabitation pacifique et solidaire de sociétés différentes, avec leurs formes d'expression culturelles respectives, ainsi que d'un garant de la diversité spirituelle, culturelle et spatiale de notre environnement.

Alumni

Team

2013

Pauline Doizenet
Jérémie Jamet
Jessica Schmitt
Marie Stummel

2014

Florian Ferrandon
Marie Groshens
Lina Rothenfußer

2015

Alizée Bonnel
Hanna Hildebrandt
Vincent Kaiser
Joschka Kannen
Julie Marey
Cécile Mattoug
Thibaut Meyer
Catherine Schiltz

2016

Céline Bouchire
Abdelfatah Bounjoum
Thomas Bourgeais
Thérèse Christ
Marlène Dorbach
Noémie Muller
Fanny Thomas
Katharina Wöhr

2017

Pascale Besslich
Katharina Lisa Graf
Élise Heckmann
Mariam Hussein-Agha

2018

Johanna Borsch
Justine Borsenberger
Marie Burg
Lukas Gerling
Gabriel Herbert
Charlotte Knab
Victor Lehnberg
Claire Meyer
Célia Moze
Sophie Pfeil
Carina Seckler
Inès Weege

2019

Inès-Myriam Bazaz
Lucile Bitz
Alicia Doldt
Philippe Dugué-Boyer
Anna-Janka Maté
Noémie Mourre
Kévin Spieser

2020

Manon Cochereau
Leonie Goertz
Christophe Leclerc
Lauranne Maret
Lion Rust
Laura Mrosla

2021

Flavio Higelin
Hélène Nossent
Camille Pfirsch

und demnächst /
et prochainement

Lucie Dubois
Timothee Adjeid
Thibaud Lhoest
Jonie Benoufa
Patrick Ehrenasberger
Tim Kleinow
Benoît Aguesse
Joan Arnold
Léa Christen
Melchior Didillon
Aline Lang
Amélie Giraud
Anne Sophie Rousset
Jana Naeve
Alicia Pizzignaco
Emilie Rickling
Leana Beyruther
Yannick Ehinger
Aleksandra Komina
Lea Mager

KIT

Programmbeauftragter
Henri Bava

Programmkoordination
Arturo Romero Carnicero

Sekretariat
Birgit Siebenhaar

Dekanat
Judith Reeh
Doris Kern
Ute Hoffmann
Silke Marx

KIT – DeFI / Deutsch-fränzösische Initiative am KIT
Susanne Kaliwe-Geoffroy

Ehemalige Programmkoordination
Philip Denkinger
Dagmar Lezuo
Susanne Gerstberger
Annette Abromeit

ENSAS

Responsables du Programme
Dominik Neidlinger
Volker Ziegler

Directeur
Philippe Cieren

Service des relations internationales
Jill Ferrier
Patrick Voegting

Directrice des études
Anne-Sophie Hommel-Dolega

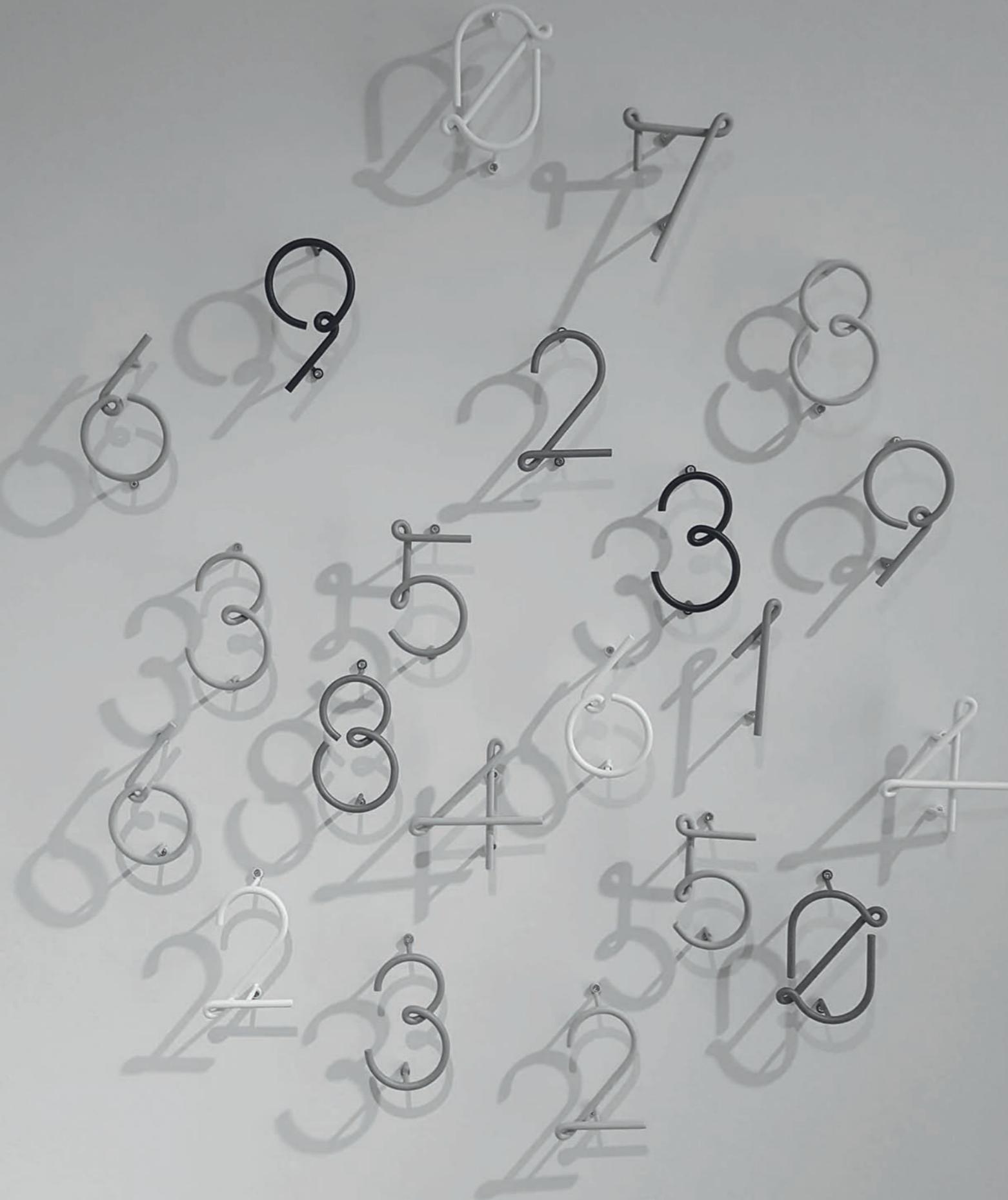


Photo by clock-number-wall-color-shadow-circle-630904-pxhere.com

Einige Zahlen / Quelques chiffres

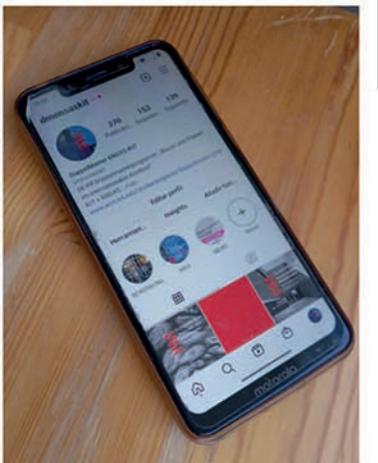
Jahre	10	ans
Studierende maximum pro Kohorte	20	étudiant.e.s maximum par promotion
Diplomierte	56	diplomé.e.s
Studierende (2021/22)	20	étudiant.e.s (2021/2022)
Länder als Masterarbeitsthema	15	pays sujets du projet de fin d'études
Masterarbeitsbetreuende Lehrkräfte	33	encadrant.e.s de projet de fin d'études
Entwurfsprofessuren KIT+ENSAS	27	ateliers de projet ENSAS+KIT
Hochschulen	2	université/école
Weltpandemie	1	pandémie mondiale



Ausstellung und Publikation. Interferenzen/Interférences, Architektur Deutschland-Frankreich, 1800-2000
Exposition et publication. Interférences/Interferenzen, architecture Allemagne-France 1800-2000



Stegreif. Grafik des Doppelmasters
Projet court. Graphisme du double master



Erstellung des Instagram-Kontos des Doppelmasters
Création du compte Instagram du double master

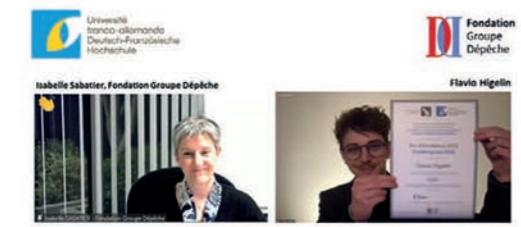


Gründung des Doppelmaster-Alumnivereins AVEK
Création de l'association de double diplômés AVEK



Gemeinsames Forschungsprogramm. Straßburg und Posen und ihr ungewolltes deutsches Erbe
Programme de recherche commun. Strasbourg et Poznan et leur héritage allemand non voulu

1. Treffen nach dem Lockdown
Première rencontre après le confinement



DFH Exzellenzpreis. Flavio Higelin
Prix d'excellence UFA. Flavio Higelin

2011

2012

2013

2014

2015

2016

2017

2018

2019

2020

2021

2022

Erste Kohorte des Doppelmasters
Première promotion du double master



Ausstellung der Masterarbeiten an der ENSAS
Exposition des projets de fin d'études à l'ENSAS

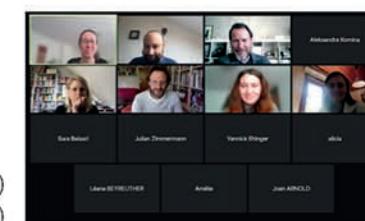
Gemeinsamer Entwurf. Zukunft der Bahnhöfe Karlsruhe und Straßburg
Atelier de projet commun. Avenir des gares de Karlsruhe et Strasbourg



Infoveranstaltung mit Vorträgen der Alumni
Réunion d'information avec présentation
par les double diplômé.e.s



DFH Exzellenzpreis Marlène Dorbach
Prix d'excellence UFA. Marlène Dorbach



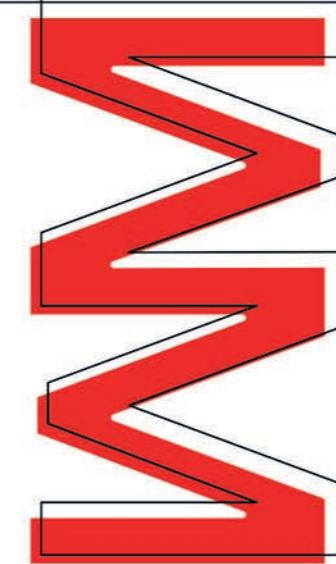
Online Infoveranstaltung (COVID19)
Réunion d'information en ligne (COVID19)



Verleihung des Umweltpreises der Sparkassenstiftung an Lukas Gerling
Remise du prix de l'environnement de la Sparkassenstiftung à Lukas Gerling



10. Jubiläum des Doppelmasterprogramms
(Vortragsreihe „Praxis und Lehre: regards croisés“)
10 anniversaire du double master franco-allemand
(Cercle de conférences „Praxis und Lehre: regards croisés“)



Masterarbeiten / Projets de fin d'études

I. Rhein / Rhin

II. Wandel / Transition

III. Intertekulturalität / Interculturalité

IV. Grenze / Frontière



Rhin / Rhein

Inès-Myriam Bazaz
Thérèse Christ
Pauline Doizenet
Lukas Jonathan Gerling
Flavio Higelin
Victor Lehnberg
Noémie Muller

Der Rhein ist die geografische Einheit, die die Vorstellungen der deutsch-französischen Beziehungen im Laufe der Jahrhunderte verkörpert hat. Als politische Grenze, die immer durchlässiger wird, und als Lebensader für den Austausch von Gütern und Ideen steht der Rhein für die geologische Vereinigung beider Länder und bildet gleichzeitig eine übergeordnete Instanz: eine Bioregion, in der Geografie, Wasser, Lebewesen und Menschen nach einem dauerhaften Gleichgewicht suchen. Diese geteilten Bedingungen sind eine Chance, um angesichts des globalen Klimawandels gemeinsam starke lokale Handlungspositionen zu entwickeln. Das Einbeziehen des Flusses und seines Wasser- und Grünraumnetzes in Planung und Bau erzeugt ein neues Klimabild, das auf die Bedürfnisse der Bevölkerung am Oberrhein eingeht.

Le Rhin est l'entité géographique qui a incarné les représentations des rapports franco-allemands tout au long des siècles. Frontière politique de plus en plus perméable, artère de circulation des biens et des idées, le Rhin répond à l'union géologique des deux pays tout en constituant une instance supérieure : une bioregion, où la géographie, l'eau, le vivant et l'homme cherchent un équilibre durable. Ces conditions partagées sont une opportunité pour agir ensemble, face au changement climatique global, depuis des positions locales conjointes et fortes. L'intégration du fleuve et de sa trame bleue et verte dans l'aménagement urbain et rural génère un nouvel imaginaire climatique qui répond aux demandes de la population du Rhin Supérieur.



Wir greifen in eine Umwelt ein, die aus Materialien, Gebäuden, urbanen Situationen und Naturräumen besteht, die wir seit dem Ende des 20. Jahrhunderts als Teile von Zyklen und Schichtungen und als etwas Unvollendetes verstehen. Dieses neue Verständnis ist der Fahrplan für eine nachhaltigere Architektur und Stadtplanung. Dabei ist es entscheidend, die Etappen, Akteure, Spannungen und Prozesse zu kennen, die zu einer erfolgreichen Transformation der gebauten Umwelt beitragen, um eine tatsächlich zukunftsfähige „Stadt von Morgen“ zu gestalten. Die verschiedenen Ansätze zur Transformation, von ökologischen oder konstruktiven bis hin zu soziologischen, entfalten eine Vielzahl von Werkzeugen, die in die Umsetzung von Strategien des Wandels von Architektur, Stadt und Land eingewoben werden können.

Depuis la fin du 20e siècle, la compréhension des cycles, des stratifications et du caractère inachevé des matériaux, bâtiments, situations urbaines et milieux naturels qui forment l'environnement dans lequel nous intervenons, définit une feuille de route vers une architecture et un urbanisme plus soutenables. Comprendre les étapes, les acteurs, les tensions ainsi que les processus qui contribuent à une transformation réussie de la réalité construite est crucial pour concevoir une « ville du futur » qui a de l'avenir. Les différentes approches – environnementale, constructive ou sociologique – déplient une variété d'outils utiles aux stratégies de transformation du déjà-là, de l'architecture au territoire.

Wandel / Transition

Pascale Betsch
Lucile Bitz & Noémie Mourre
Justine Borsenberger
Manon Cochereau
Alicia Doldi
Florian Ferrandon
Leonie Goertz
Katharina Graf

Marie Groshens
Gabriel Herbert
Mariam Hussein-Agha
Christophe Leclerc
Rust Lion
Julie Marey
Cécile Mattoug

Laura Mrosla
Sophie Pfeil
Camille Pfirsch
Inès Weege



Die tiefgreifenden Veränderungen der Mobilitätspraxis und die zunehmende – physische wie digitale – Durchlässigkeit zwischen Ländern und Kulturräumen begünstigen das Entstehen von „Internationalismus“. Im Gegensatz zu Konsum- und Marktstrategien, die in ihrem homogenisierenden Globalisierungswettlauf kulturelle Unterschiede einebnen, erforschen der Doppelmaster und die Arbeiten seiner Studierenden die Interkulturalität von Praktiken, Mechanismen und Räumen als Motor für bauliche und planerische Schaffensprozesse in einem internationalen Kontext. Dies hat zahlreiche Vorteile: weniger Polarisation, mehr Integration in der Vielfalt.

Le changement profond des pratiques de mobilités et les perméabilités croissantes – physiques comme numériques – entre pays et aires culturelles poussent vers l’« internationalisme ». S’opposant aux stratégies de consommation et de marché qui nivellent les différences culturelles dans leur course à la globalisation homogénéisatrice, le double master et les travaux de ses étudiant.e.s explorent l’interculturalité des pratiques, mécaniques et spatialités comme moteur des processus de création architecturale et urbaine dans un contexte international. Les avantages sont nombreux : réduction de la polarisation, augmentation de l’intégration dans la diversité, amélioration du cadre de vie pour l’épanouissement créatif et personnel.



Interkulturalität / Interculturalité

Alizée Bonnel

Johanna Borsch

Abdelfatah Bounjoum

Philippe Dugué-Boyer

Marie Bürg

Marlène Dorbach

Élise Heckmann

Jérémie Jamet

Charlotte Knab

Anna-Janka Maté

Célia Moze

Hélène Nossent

Lina Rothenfusser

Catherine Schiltz

Jessica Schmitt

Carina Seckler

Marie Stemmel

Kévin Spieser

Fanny Thomas

Katharina Wöhr



Grenze / Frontière

Céline Bouchire
Thomas Bourgeais
Joschka Kannen
Lauranne Maret
Vincent Kaiser & Thibaut Meyer
Claire Meyer

Abgeleitet von „front“ bezeichnet das französische Wort für „Grenze“ wörtlich „den vordersten Teil, die Trennlinie, die ein Gebiet begrenzt“. Weit entfernt von den Ideen der Segregation oder Linearität heben diese etymologischen Qualitäten den Wert und das Potenzial grenzüberschreitender Realitäten hervor: Dynamische Transfer- und Interferenzgebiete unterschiedlicher Breite, deren Hauptvorteil diese Nachbarschaftsbeziehungen sind. Dank dieses „Werkzeugs“ entstehen gemeinsam getragene neue Ideen, Kulturen und Lebensweisen. Unsere Grenzen nicht als Problem zu verstehen, sondern im Gegenteil als Ressource eines räumlichen, sozialen und sogar ökologischen Labors, ermöglicht es, innovative Bau- und Planungsstrategien vorzuschlagen, die im Grenzraum und in der gemeinsamen Vorstellungswelt gut integriert und verankert sind.

Dérivé de « front », le mot français « frontière » désigne littéralement la « partie la plus en avant, la limite bordant un territoire ». Loin des idées de ségrégation ou linéarité, ces qualités étymologiques mettent en évidence la valeur et le potentiel des réalités transfrontalières : zones dynamiques de transferts et d’interférences d’une épaisseur variable qui présentent comme atout principal ces relations entre voisins. Ceci devient l’« outil » pour faire émerger conjointement de nouvelles idées, cultures et modes de vie. Ne pas comprendre nos frontières comme problème, mais au contraire, comme ressources d’un laboratoire spatial, social et même écologique, permet de proposer des stratégies urbaines et architecturales innovantes, bien intégrées et ancrées dans le territoire frontalier et l’imaginaire commun.